

Probabil că eu și Papa vom merge împreună în rai, datorită ace
eveniment! Noi desfășurăm o activitate pregătitoare foarte se
rioasă. Am luat foarte multe măsuri pentru a crea o situație b
pentru noi. De exemplu, am ținut congresul sindicatelor și s-a
desfășurat bine. Recent a avut loc și congresul mișcării patri
tice, al Frontului Patriotic de Renaștere Națională, care de
asemenea s-a desfășurat bine. Aș vrea să vă mulțumesc pentru c
și la un congres și la celălalt ați trimis delegații reprezent
tive care au luat parte la aceste activități.

Am ținut cea de-a 4-a plenară a Comitetului Central. Luc
rile acesteia au fost deschise. Am invitat și au participat ci
300 de activiști de partid de la nivelul organizațiilor de baz
Dezbaterile au fost destul de bune. Acum noi ne străduim să
înfăptuim rezultatele acestei plenare - nu este simplu și nici
ușor pentru că partidul nostru este încă schilodit, este încă
slab, dar trebuie să acționăm pentru îndeplinirea hotărârilor
celui de-al X-lea congres al partidului. În iunie vom avea a 5
plenară a Comitetului Central. Ne gândim la întărirea ideologi
a partidului, legată mai ales de dezbaterile ideologice a refor
lor economice. Oamenii care lucrează pe acest tărâm al ideolog
trebuie să aibă și ei o părere, o concepție asupra acestor pro
bleme, să le dea o interpretare marxist-leninistă, să sintetiz
fenomenele care au loc în societatea noastră, astfel încât pe
acest plan să fie mai înarmați cu cunoștințe, cu idei mai mult

Toate acestea le organizăm și acționăm pentru ca să redu
cât mai mult efectul negativ și consecințele ideologice ale vi
Papei, pentru că din punct de vedere politic, mai ales pe plan

internațional, ecourile vizitei ar putea fi pozitive: iată, deci, Polonia îi admite Papei să-i facă o vizită în condițiile în care PMUP este partid de guvernământ. Se va vorbi de Polonia, de Papa și după aceea de Biserica catolică. Oricum, prin vizita lui, Papa blagoslovește și activitatea care se desfășoară acum în Polonia! Noi însă trebuie să fim vigilenți și față de acele forțe care vor să iasă în frunte cu acest prilej. Papa trebuie să discute de la partener la partener cu autoritățile. Cu clerul poate să discute în biserică, dar el nu este un partener politic. Nu avem însă nici un fel de iluzii legate de Papa, în ce privește anticomunismul său, cu toate că a mai învățat și el câte ceva. Merge mult prin lume, vede realitățile, vede lupta care se desfășoară. Nu demult a fost în RFG și acolo s-a simțit jignit pentru că a fost criticat serios. S-a compromis prin negocierile de mediere în problema Malvinelor, - s-a dus în Anglia, în Argentina, a căutat să convingă ba o parte, ba alta, dar doamnei Thatcher nu i-a fost milă de el și la compromis. Noi credem că aceasta va influența într-o anumită măsură asupra caracterului și comportamentului său în Polonia. Aceasta nu este o simplă vizită, vom avea anumite pierderi, dar vom face totul ca prejudiciul să fie cât mai mic, iar câștigul cât mai mare. Datorită condițiilor istorice pe care dumneavoastră le știți, noi facem aceasta, cum spun tovarășii sovietici, nu pentru că o ducem prea bine. Ne vom strădui ca această vizită să se desfășoare în mod liniștit și fără probleme.

Încă o dată mulțumesc cordial tovarășului Honecker pentru că ne-a creat condiții atât de minunate și o atmosferă atât de bună pentru activitatea noastră, pentru ca în mod sincer și constructiv să putem discuta probleme de interes reciproc. Vă mulțumesc

Erich Honecker:

Mulțumesc și tovarășului Jaruzelski pentru cuvîntul său. Aș dori să subliniez și eu că întîlnirea noastră, consfătuirea din aceste zile, discuțiile s-au desfășurat într-un spi constructiv.

Tovarășul Gorbaciov pe bună dreptate a arătat că în cadr înfăptuirii diferitelor sarcini complexe apar și greutăți, dar noi nu trebuie să fim șocați de aceste greutăți. Eu împărtășes pe deplin această părere. Acele sarcini pe care ni le-am propu de a ajunge la un nivel mondial în domeniul științei, tehnicii sînt sarcini foarte complexe.

La ultima consfătuire, noi am subliniat necesitatea de a găsi forme mai eficiente privind legarea științei și tehnicii de producție. Eu cred că înainte de toate trebuie să elaborăm formele unor legături directe între întreprinderile noastre, legături directe care există deja. Acum ne găsim într-o fază foarte grea în ce privește realizarea acestor legături. Se par că ar fi necesar să le dezvoltăm întrucît această formă este c mai eficientă. Realizarea acestor legături directe are un rol mare în înfăptuirea sarcinilor privind reorganizarea activităț CAER.

Putem spune că am obținut un anumit nivel al colaborării în domeniul științei, tehnicii și producției. Eu amintesc desp această problemă pentru că, după părerea noastră, este foarte important pentru colaborarea noastră viitoare să ținem seama de acea experiență pe care am acumulat-o în domeniul specializ și cooperării, să o folosim în cadrul legăturilor directe într întreprinderi. Trebuie să ținem seama că dezvoltarea cooperări

și specializării între țări se bazează pe legăturile între întreprinderi. Având în vedere experiența acumulată, nu putem să nu vedem că legăturile între RDG și Uniunea Sovietică au o pondere de 63 la sută în domeniul construcțiilor de mașini. Multe din aceste întreprinderi au legături directe. Dacă noi vom examina aceste probleme în continuare, atunci se poate spera că livrările rezultate din cooperare și specializare vor crește. În Cehoslovacia ponderea acestor livrări era în 1986 de 40 la sută. Deci complexele de producție nu sînt întreprinderi comune, ci un fel de întreprinderi mixte. Eu vreau să arăt că există posibilități și avem o oarecare experiență. Avem o anumită experiență și cu Polonia, cu Ungaria - avem un comerț larg, iar produsele rezultate din cooperare și specializare au o pondere de 25 la sută și am vrea să o mai mărim. În ce privește Bulgaria, cu care de asemenea dezvoltăm comerțul, ponderea specializării și cooperării este de 32 la sută și am vrea să o ridicăm la 35 la sută. Cu România, ponderea livrărilor din specializare și cooperare este de 25 la sută, dar vrem să ajungem pînă în 1990 la 30 la sută. Eu vorbesc despre aceste probleme aici pentru că știu că experiența cooperării și specializării oferă și foarte multe posibilități pentru dezvoltarea în continuare a activității CAER.

În ce privește perfecționarea activității CAER, eu sînt de acord cu părerile exprimate aici, în sensul că la examinarea în continuare a problemelor trebuie să folosim experiența pe care o avem și să înlăturăm numai ceea ce nu mai este viabil astăzi.

./.

S-a ridicat aici problema că noi am încheiat între noi acorduri de lungă durată, pînă în anul 2000. Poate că nu sînt de ajuns aceste programe și acorduri de lungă durată. Am convenit să dezvoltăm colaborarea noastră economică pînă în anul 2000, dar relațiile noastre în domeniul tehnico-științific - care hotărăște dezvoltarea în continuare - constituie o parte integrantă a planurilor noastre cincinale. În cadrul acestor planuri cincinale noi trebuie să discutăm și celelalte probleme - tehnice, științifice, de finanțare - desigur pe baza acelor principii verificate în cadrul colaborării noastre din CAER. În diferite țări există practica de a elabora planul de producție pe termen lung. RDG este acum într-o situație avantajoasă pentru că noi am elaborat numai directivele, mai tîrziu vom elabora și planul iar acum aceste directive se discută la toate comisiile și întreprinderile. Desigur, ele țin seama de cerințele interne dar și de cerințele colaborării noastre.

Eu cred că în cadrul dezbaterii privind perfecționarea în continuare a activității CAER, noi trebuie să ne bazăm pe o largă colaborare tehnico-științifică, dar în strînsă legătură cu producția. Aș vrea să folosim acea experiență bună pe care o avem din trecut, să nu o aruncăm la coș, să mergem înainte.

Tovarăși, specializarea și cooperarea au o mare importanță pentru dezvoltarea comerțului pe o scară mai largă, îndeosebi cînd dorim să elaborăm concepția de dezvoltare în perspectivă a CAER. Aș dori aici să dau următorul exemplu, tovarășul Gorbaciov a vorbit despre acest lucru. Dacă privim dezvoltarea relațiilor economice și tehnico-științifice dintre RDG și Uniunea Sovietică din 1970 pînă în 1980, vedem că într-adevăr comerțul a cunoscut

o creștere egală, dar volumul ca atare a făcut salturi mari. Aici trebuie să avem în vedere în primul rînd mutațiile care au loc în domeniul progresului tehnico-stiințific.

Noi am stabilit acele întreprinderi care să colaboreze între ele, dar sînt probleme în legătură cu repartizarea mărfurilor, cu formarea prețurilor ș.a.m.d. Pentru soluționarea lor este necesar timp. Noi sîntem ferm hotărîți să ne aducem contribuția la soluționarea acestor probleme, la realizarea tuturor sarcinilor în acest domeniu, pentru a nu lăsa să apară situații cînd avem hotărîri dar nu se îndeplinesc. Problema constă în aceea că trebuie să ținem seama mai mult decît pînă acum de problemele pur economice. De exemplu, este o asemenea problemă. Noi avem legături directe cu Uniunea Sovietică.

36,5 la sută din colectivele noastre de muncă - muncitori, funcționari etc. - au legături directe, prin întreprinderile și instituțiile lor, cu întreprinderi din Uniunea Sovietică, iar livrările rezultate din aceste legături constituie 45 la sută din comerțul pe care îl avem cu Uniunea Sovietică. Dacă am ajunge la un asemenea nivel pe întregul CAER, atunci am avea într-adevăr un progres important.

Trebuie să ținem seama și de faptul că deocamdată nu avem o valută convertibilă și din această cauză avem multe greutăți, iar întreprinderile care au legături directe trebuie să soluționeze o seamă de probleme.

Legat de schimbările privind conducerea economică, Uniunea Sovietică trebuie să țină seama și de acest lucru pentru că fiecare din problemele care apar trebuie să le convenim împreună.

În ce privește colaborarea de perspectivă, aceasta trebuie să o convenim la nivel central. Există acum o propunere că legăturile dintre combinate și întreprinderi să meargă mai departe decât pînă acum, dar aceste întreprinderi și combinate sînt ocupate în primul rînd de îndeplinirea planurilor lor de producție. După înțelegerea la nivel politic, trebuie să se discute aceste probleme între organele economice și să fie elaborate în mod temeinic.

Eu sînt de acord cu amînarea sesiunii CAER pentru luna octombrie, astfel încît și secretarii cu problemele economice să aibă timp pentru elaborarea și convenirea acestor probleme legate de perfecționarea activității CAER. Adesea se întîmplă așa că o serie de forme vechi s-au justificat și de aceea trebuie păstrat ceea ce s-a dovedit bun și viabil. În economia noastră s-a dovedit a fi un fapt bun, pozitiv că am eliminat verigile intermediare și deci combinatele și întreprinderile pot avea legături directe. În cadrul combinatelor avem institute de cercetare, birouri de raționalizare, de proiectare ș.a.m.d. Aceasta are o influență mare asupra introducerii progresului tehnico-științific și a stabilirii unor legături de colaborare.

S-a vorbit aici despre o presiune politică pentru a se rezolva problemele din CAER, dar trebuie să avem în vedere și acele probleme, care sînt reale, legate de înfăptuirea progresului tehnico-științific și a altor acorduri de lungă durată în cadrul CAER.

A rămas foarte puțin timp, aș mai avea multe de spus, dar mă rezum. Au fost foarte utile pentru RCG, pentru dezvoltarea sa, alegerile de partid pe care le-am avut la începutul acestui an.

Am avut congresul sindicatelor la care au luat cuvîntul muncitori din întreprinderi, care au expus părerea lor cu privire la dezvoltarea economiei și problemele de producție. Recent am avut al 13-lea congres al țăranilor și am învățat foarte multe din acesta. Am văzut cu acest prilej ce cunoștințe au țăranii în lupta pentru creșterea producției agricole. Este normal, țăranii își propun chiar sarcini mai mari decît își propune statul, mai ales în ce privește concepția realizării unor producții înalte în agricultură. Sînt colective care își propun să obțină 95 de chintale grîu la hectar. Noi putem să acoperim acum necesitățile noastre de produse agroalimentare și chiar am putea să exportăm ceva din carne și alte produse. Ceea ce vrem noi să facem acum este să îmbinăm experiența țăranilor cu cuceririle științei și tehnicii - aceasta ne va da posibilitatea să facem un mare pas înainte.

În iunie vom avea și noi plenara Comitetului Central la care vom face o analiză exactă a situației îndeplinirii hotărîrilor celui de-al XI-lea congres al partidului. Vom face o analiză critică, foarte critică și vom continua dezvoltarea dinamică a economiei naționale. În același timp, ne vom ocupa de creșterea nivelului activității ideologice. Am văzut că și la ședințele din aceste zile unii tovarăși au vorbit și de problemele ideologice.

Sigur, punînd accentul pe problemele dezarmării, se activează și alte forțe în casa noastră europeană decît cele pe care le știm noi. Aceasta înseamnă că noi trebuie să dezvoltăm în continuare concepțiile noastre, să găsim soluțiile corespunzătoare.

Trăgînd concluzii, aș dori să spun următoarele. În primul rînd, secretarii cu probleme economice trebuie să-și continue

activitatea de pregătire a consfătuirii lor, care urmează să aibă loc în octombrie.

În ce privește dezarmarea convențională, eu cred că acea inițiativă a tovarășului Gorbaciov trebuie sprijinită și salutăată. Occidentalii spun că dacă se va înfăptui o asemenea dezarmare în domeniul rachetelor, cum a propus tovarășul Gorbaciov, va rămîne o superioritate a noastră în domeniul celorlalte armamente, cu referire directă la armamentele convenționale. Deci să analizăm în profunzime această problemă, să promovăm inițiativele noastre și să elaborăm și alte inițiative.

În ce privește problemele reducerii armamentelor convenționale și a altor forțe de la Atlantic la Urali, acest principiu este just. Nu este posibil ca într-o parte armamentele să crească pentru a se obține o paritate, iar în altă parte ele să se reducă. Deci problema trebuie privită într-un echilibru mai larg. Să luăm situația din Orientul Mijlociu - și acolo echilibrul dintre arabi și Israel a avut o mare importanță.

În ce privește China, se poate spune că a apărut o modificare, o anumită apropiere a Chinei de lumea socialistă, iar relațiile dintre Uniunea Sovietică și China s-au îmbunătățit și se îmbunătățesc în continuare. Acest lucru este adevărat. Eu am vorbit despre toate acestea și cînd am fost în China, iar tovarășii chinezi ne-au asigurat că relațiile noastre cu ei nu trebuie să fie în dauna relațiilor țărilor noastre cu Uniunea Sovietică, dimpotrivă, trebuie să contribuie la dezvoltarea relațiilor dintre țările socialiste. Ba chiar conducătorii chinezi mi-au spus să transmit cele mai bune urări tovarășului Gorbaciov, celorlalți tovarăși.

Ceea ce ne-a spus tovarășul Gorbaciov în legătură cu Kampuchia ar putea fi o soluție. Sigur că se pot găsi și alte căi. În multe probleme internaționale și mai ales ale dezarmării sînt multe poziții apropiate între noi și China. Deci și în problema kampuchiană trebuie să ajungem la o soluție politică.

În ce privește Nicaragua, aș vrea să spun că și noi am primit o asemenea scrisoare. Ne cer un ajutor de 50 milioane dolari - 25 milioane cash, iar restul în mărfuri. Datorită situației din această zonă, sigur că sînt anumite relații între Cuba și Nicaragua. Trebuie să-i ajutăm. Ortega crede că pînă în 1988 el va reuși să respingă agresiunea și după 1988 se poate pune accentul pe dezvoltarea economică. Sigur, eu cred că ar putea obține un sprijin mai puternic și din partea țărilor latino-americane. Desigur, în ce ne privește, noi vom face tot ce este posibil pentru a-i ajuta.

Aș vrea să închei spunînd că ne pronunțăm pentru contacte operative cu asemenea prilejuri, dar și pentru propunerea tovarășului Ceaușescu de a avea întîlniri pe probleme speciale.

Cred că acum putem da din nou cuvîntul tovarășului Gorbaciov.

M.S.Gorbaciov:

Eu salut spiritul întîlnirilor noastre pentru că acesta ne permite să progresăm mai mult. Nu aș avea altceva de spus.

Un singur lucru totuși aș mai spune, îmi cer scuze. Eu am înțeles că întîlnirea din noiembrie 1986 a pus bazele unor întîlniri separate pe diverse probleme. Sigur că și cu ocazia consfătuirilor Comitetului Politic Consultativ vor avea loc întîlniri

operative. Dar să ne gândim acum cine ne invită pentru următoarea întâlnire?

Tov.Nicolae Ceaușescu:

Iată, noi vă invităm, în România.

M.S.Gorbaciov:

Trebuie avut în vedere că anul acesta va mai fi o întâlnire cu ocazia celei de-a 70-a aniversări a Marii Revoluții Socialiste din Octombrie.

Tov.Nicolae Ceaușescu:

Ea nu poate înlocui consfătuirea. Adică participarea la Moscova la aceste festivități nu poate înlocui o consfătuire.

M.S.Gorbaciov:

Să ne gândim cine va fi gazda și să ne invite. Trebuie să vedem cum facem - să le ținem numai la Moscova, sau să schimbăm locul acestor întâlniri prin rotație?

Tov.Nicolae Ceaușescu:

În fiecare țară. Eu propun să le facem în fiecare țară, prin rotație.

M.S.Gorbaciov:

Prin rotație? Să ne mai gândim.

./.

Erich Honecker:

Aș vrea să vă spun, pînă atunci, că noi sîntem gata să venim la sărbătorirea a 70 de ani de la aniversarea Marii Revoluții Socialiste din Octombrie, iar acolo vom vedea cum vom acționa în continuare.

Vă mulțumesc tuturor pentru participare. Acum trebuie să mergem la Primăria orașului Berlin.

DA/2 ex.

A tradus Gheorghe Stoica